

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví

2004/0152(COD)

23.6.2005

STANOVISKO

Výboru pre práva žien a rovnosť pohlaví

pre Výbor pre kultúru a vzdelávanie

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program „Mládež v akcii“ na obdobie 2007-2013
(KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

Navrhovateľka: Piia-Noora Kauppi

PA_Leg

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

1. Introduction

The proposal for the Youth in Action -programme for 2007-2013 has its legal basis in Article 149 of the EC Treaty, which states that Community action shall be aimed at *"encouraging the development of youth exchanges and of exchanges of social-educational instructors."*

The aim of the proposal is to promote solidarity and mobility among young Europeans in the EU and in the neighbouring areas. The objectives are detailed as:

- promoting young people's active citizenship in general and their European citizenship in particular
- developing young people's solidarity, in particular in order to reinforce social cohesion in the European Union
- fostering mutual understanding between peoples through young people
- contributing to developing the quality of support systems for youth activities and the capabilities of civil society organisations in the youth field
- promoting European cooperation in youth policy.

These objectives are to be pursued inside five programmes: "Youth for Europe" (exchanges and mobility), "European Voluntary Service" (active engagement), "Youth of the world" (neighbouring and third countries), "Youth workers and support systems" (support structures for young people), and "Support for policy cooperation" (cooperation on youth policy).

2. Summary of the proposal

The proposal carries forth the achievements of the current YOUTH-programme, which expires in 2006. It consolidates budgetary provisions and existing programmes in the field of youth, and simplifies the way projects are applied for, chosen and managed. It would thus create an increasingly visible and autonomous Youth-programme for the EU, with EUR 915 million earmarked for the period of the programme (2007-2013).

3. Assessment of the proposal

On the whole, the proposal builds on existing experience and seeks to strengthen the salience and efficiency of Community action in the important youth-domain. Its innovations are mainly in streamlining bureaucracy, and it can thereby enable EU programmes in this field to become more relevant and targeted for those actions in need of EU support.

However, a number of points deserve special attention. First, it is debatable whether the proposed sum of EUR 915 million is enough to support all the outlined objectives, especially for robust youth exchanges with other countries. Furthermore, the list of countries eligible to participate in the programmes, as listed in Article 5 paragraph 1, should be enlarged to

include, for example, China and Russia.

What is more, the targets should not be prescribed in an overly *a priori* fashion: those that have a significant chance of contributing to important youth-aims (e.g. promoting youth exchanges and mobility for alleviating youth unemployment, or focusing on the disabled in order to support their employment-prospects) should emerge as priorities over some of the less operative target areas, such as increasing youth engagement in providing voluntary services. Local and cultural traditions should not be overlooked, and for example, predetermined age-limits and educational requirements should not dictate access to these measures (i.e. actions 2.2, 2.3, European Voluntary Service for groups and Cooperation between civil and volunteer services, respectively).

Likewise, projects under Action 4 (Youth workers and support systems), should not be overly directed from above. Instead, grassroots-level expertise in youth activities in Member States as well as established practitioners such as the European Youth Forum should be encouraged to take the lead in designating worthwhile and suitable projects.

Regarding the role of women in particular, it is to be hoped that projects financed under Youth in Action promote a thoroughly modern and empowering outlook. Young women are already more active than men in various voluntary projects; their greater participation in political life should now be a priority e.g. under Action 5 (Support for policy cooperation).

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví žiada Výbor pre kultúru a vzdelávanie, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

| Text navrhnutý Komisiou | Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu |
|--|--|
| Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Článok 2 odsek 1 bod (b) | |
| b) rozvíjať solidaritu mládeže, najmä s cieľom posilnenia sociálnej súdržnosti Európskej únie, | b) rozvíjať solidaritu mládeže a podporovať u nej toleranciu ako odozvu na rôznorodosť , najmä s cieľom posilnenia sociálnej súdržnosti Európskej únie, |

Odôvodnenie

The European Union is highly diverse in cultural, religious, social and other terms. Social

cohesion cannot be promoted unless young people are taught a number of principles - in particular solidarity and tolerance towards other people - as a way of helping attitudes to develop.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Článok 2 odsek 1 bod (d)

d) prispievať k rozvoju kvality systémov na podporu aktivít mládeže a k rozvoju kapacity organizácií občianskej spoločnosti v oblasti mládeže,

d) prispievať k rozvoju kvality systémov na podporu aktivít mládeže, ako aj **zdokonaľovať fungovanie a zvyšovať** kapacity organizácií občianskej spoločnosti, **čo by umožnilo dosiahnuť ciele EÚ** v oblasti mládeže,

Odôvodnenie

A reference is required to the support afforded to the civil-society organisations which play a fundamental role in ensuring that the EU's objectives in the youth field are achieved. According to Article 4(4) of the Decision, the purpose of actions relating to support systems and civil-society organisations is to 'support bodies active at European level in the field of youth, in particular the operation of youth NGOs ...'.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 2 odsek 1 bod (e a) (nový)

(ea) a podporovať rovnosť medzi ženami a mužmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 2 odsek 2

2. Všeobecné ciele programu sú doplnením cieľov sledovaných v ostatných akčných oblastiach Európskej únie, hlavne v oblasti školstva a odborného vzdelávania v podmienkach Európy poznávania a *odbornej prípravy počas celého života*, ako aj v oblasti kultúry **a** športu.

2. Všeobecné ciele programu sú doplnením cieľov sledovaných v ostatných akčných oblastiach Európskej únie, hlavne v oblasti školstva a odborného vzdelávania v podmienkach Európy poznávania a *celoživotného vzdelávania*, ako aj v oblasti kultúry, športu, **jazykov, sociálneho začlenenia, rovnosti pohlaví, boja proti diskriminácii, výskumu, podnikania a vonkajších opatrení Únie.**

Odôvodnenie

This paragraph needs to be consistent with Article 11, which mentions areas of complementarity between the Youth in Action programme and other areas of Community action.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 3 odsek 1 bod (g)

g) zabezpečiť účasť na programe tých mladých ľudí, ktorí majú najmenej príležitostí,

g) zabezpečiť účasť na programe tých mladých ľudí, ktorí majú najmenej príležitostí, **najmä však tých, ktorí sú prisťahovaleckého pôvodu alebo patria k menšine, a taktiež mladých ľudí s postihnutím,**

Odôvodnenie

Young people who are of immigrant origin, who belong to an ethnic minority or who are disabled often have fewer opportunities for taking part in youth initiatives and programmes, for which reason particular attention should be devoted to them as a means of increasing the European Union's social cohesion.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 3 odsek 1 bod (h)

h) dbať o dodržiavanie rovnosti žien a mužov v rámci účasti na programe a **o presadzovanie rovnosti druhov akcií.**

h) dbať na dodržiavanie **a podporu** rovnosti žien a mužov **a opatrení zameraných na boj proti všetkým formám diskriminácie** v rámci účasti na programe.

Odôvodnenie

Action to combat all forms of discrimination and the promotion of equality between men and women should be taken into account in the actions undertaken pursuant to the programme.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 3 odsek 2 úvodná časť

2. V rámci všeobecného cieľa „Rozvíjať solidaritu mládeže najmä s cieľom posilniť sociálnu súdržnosť únie“:

2. V rámci všeobecného cieľa „Rozvíjať solidaritu mládeže **a podporovať u nej toleranciu ako odozvu na rôznorodosť** najmä s cieľom posilniť sociálnu súdržnosť

Únie“:

Odôvodnenie

The European Union is highly diverse in cultural, religious, social and other terms. Social cohesion cannot be promoted unless young people are taught a number of principles - in particular solidarity and tolerance towards other people - as a way of helping attitudes to develop.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 3 odsek 2 bod (c)

(c) prispieť k spolupráci medzi občianskymi a dobrovoľníckymi organizáciami mládeže na národnej úrovni. vypúšťa sa

Odôvodnenie

The Youth in Action programme, and its objectives, should in no case be mixed with national civil service regimes. The former should not be allowed to develop into a substitute for the latter.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 3 odsek 4 úvodná časť

4. V rámci všeobecného cieľa „Prispievať k rozvoju kvality systémov na podporu aktivít mládeže a k rozvoju kapacity organizácií občianskej spoločnosti v oblasti mládeže“:

4. V rámci všeobecného cieľa „Prispievať k rozvoju kvality systémov na podporu aktivít mládeže, ako aj **zdokonaľovať fungovanie a zvyšovať** kapacity organizácií občianskej spoločnosti, **čo by umožnilo dosiahnuť ciele EÚ** v oblasti mládeže“:

Odôvodnenie

A reference is required to the support afforded to the civil-society organisations which play a fundamental role in ensuring that the EU's objectives in the youth field are achieved. According to Article 4(4) of the Decision, the purpose of actions relating to support systems and civil-society organisations is to 'support bodies active at European level in the field of youth, in particular the operation of youth NGOs ...'

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 3 odsek 4 bod (d)

d) prispievať k zlepšovaniu výmeny informácií s mládežou,

d) prispievať k zlepšovaniu *informovanosti mládeže najmä o Európskej únii a jej*

politikách vrátane politík vo vzťahu k mladým ľuďom, pričom sa zohľadnia osobitné problémy mladých žien v niektorých členských štátoch a taktiež mladých ľudí s postihnutím;

Odôvodnenie

The Youth in Action programme should help to improve young people's knowledge of the European Union and of Community policies (including those relating to young people) with a view to promoting young people's European citizenship, which is stated as an objective in Article 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 Článok 4 bod (3)

Táto akcia sa zameriava na podporu projektov s partnerskými krajinami zúčastnenými na programe na základe článku 5, hlavne na podporu výmen mládeže a sociálnych a výchovno-vzdelávacích pracovníkov, na podporu iniciatív, ktoré posilňujú vzájomné porozumenie *mládeže a ich zmysel pre solidaritu*, ako aj rozvoj spolupráce v oblasti mládeže a občianskej spoločnosti v týchto krajinách.

Táto akcia sa zameriava na podporu projektov s partnerskými krajinami zúčastnenými na programe na základe článku 5, hlavne na podporu mládeže a sociálnych a výchovno-vzdelávacích pracovníkov, na podporu iniciatív, ktoré posilňujú vzájomné porozumenie *mladých ľudí, ich zmysel pre solidaritu a ich toleranciu*, ako aj rozvoj spolupráce v oblasti mládeže a občianskej spoločnosti v týchto krajinách.

Odôvodnenie

The European Union is highly diverse in cultural, religious, social and other terms. Social cohesion cannot be promoted unless young people are taught a number of principles - in particular solidarity and tolerance towards other people - as a way of helping attitudes to develop.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 Článok 5 odsek 1 bod (e a) (nový)

(ea) iné partnerské krajiny EÚ

Odôvodnenie

The list of countries eligible for the programmes should be as broad as possible. The formulation "partner countries" ensures both inclusiveness and flexible room for

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Článok 6 odsek 4

4. Všetci mladí ľudia musia mať bez akejkoľvek diskriminácie možnosť prístupu k aktivitám programu v rámci pravidiel stanovených v prílohe. Komisia a krajiny zúčastnené na programe vyvíjajú osobitnú snahu v prospech mládeže, pre ktorú je účasť na programe najobťažnejšia z dôvodov výchovného, sociálneho, fyzického, mentálneho, ekonomického, kultúrneho alebo geografického charakteru.

4. Všetci mladí ľudia musia mať bez akejkoľvek diskriminácie možnosť prístupu k aktivitám programu v rámci pravidiel stanovených v prílohe. Komisia a krajiny zúčastnené na programe vyvíjajú osobitnú snahu v prospech mládeže, pre ktorú je účasť na programe najobťažnejšia z dôvodov výchovného, sociálneho, fyzického, mentálneho, ekonomického, kultúrneho, geografického charakteru **alebo pohlavia.**

Komisia a krajiny zúčastnené na programe zabezpečia aj vyváženú účasť mužov a žien.

Odôvodnenie

Efforts must also be made in order to ensure that girls are not prevented from participating for gender reasons.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 8 odsek 5

5. Komisia a krajiny zúčastnené na programe *sa usilujú*, aby bola zabezpečená primeraná informovanosť o akciách podporovaných v rámci programu a ich primeraná propagácia.

5. Komisia a krajiny zúčastnené na programe *zabezpečia*, aby bola zabezpečená primeraná informovanosť o akciách podporovaných v rámci programu a ich primeraná propagácia, ***najmä medzi tými mladými ľuďmi, ktorí majú najmenej príležitostí vrátane tých, ktorí sú prisťahovaleckého pôvodu alebo patria k menšine, a taktiež mladých ľudí s postihnutím. Vykonajú primerané opatrenia na šírenie informácií prostredníctvom najvhodnejších nástrojov a s pomocou národných agentúr a existujúcich štruktúr na informovanie mládeže zamerajú informácie o programe na menšie organizácie najmä na regionálnej a miestnej úrovni.***

Odôvodnenie

Young people who are of immigrant origin, who belong to an ethnic minority or who are disabled often have fewer opportunities for taking part in youth initiatives and programmes, for which reason particular attention should be devoted to them as a means of increasing the European Union's social cohesion.

To enable greater participation, the draftsman asks that the visibility of the programme be increased through improving the quality of information available to young people and their access to it through the use of the most appropriate tools to disseminate information (in the case of young people this would be the TV, the Internet and mobile phones).

Asks also that the national agencies themselves take steps to ensure that information on the programme reaches those smaller organisations, particularly at regional and local level, in keeping with the spirit of increasing decentralisation.

.Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Článok 8 odsek 6 bod (b) (ii)

ii) musí mať dostatočný počet pracovníkov, ktorí majú kvalifikačné a jazykové predpoklady pre prácu v prostredí medzinárodnej spolupráce,

ii) musí mať dostatočný počet pracovníkov s **rovnomerným zastúpením žien a mužov**, ktorí majú kvalifikačné a jazykové predpoklady pre prácu v prostredí medzinárodnej spolupráce,

Odôvodnenie

Essential to develop understanding about equality challenges.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Článok 11 odsek 2

2. Program môže *spojiť* prostriedky s ostatnými nástrojmi Spoločenstva s cieľom uskutočniť akcie zodpovedajúce spoločným cieľom programu a týchto nástrojov.

2. Program **by sa mal usilovať o zdieľanie prostriedkov** s ostatnými nástrojmi Spoločenstva s cieľom uskutočniť akcie zodpovedajúce spoločným cieľom programu a týchto nástrojov.

Odôvodnenie

Just as it is worthwhile for Member States to act in concert on an EU-level, there should be maximum synergy, and minimum duplication, between the programmes the EU deploys.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 11 odsek 3

3. Komisia a členské štáty Európskej únie podporujú akcie programu, ktoré prispievajú k rozvoju cieľov ostatných akčných oblastí

3. Komisia a členské štáty Európskej únie podporujú akcie programu, ktoré prispievajú k rozvoju cieľov ostatných akčných oblastí

Spoločenstva, predovšetkým výchovy, vzdelávania, kultúry **a** športu.

Spoločenstva, predovšetkým výchovy, vzdelávania, kultúry, športu, **rovnosti pohlaví a boja proti diskriminácii**.

Odôvodnenie

The programme actions which help to promote equality between the sexes and to combat discrimination are very important, in so far as they involve young people and may therefore help to bring about a change in attitudes. The Member States and the Commission must therefore make them as effective as possible.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18 Článok 15 odsek 3

3. Krajiny zúčastnené na programe odovzdajú Komisii najneskôr 30. júna 2010 správu o vykonávaní programu a najneskôr 30. júna 2015 správu o účinku programu.

3. Krajiny zúčastnené na programe odovzdajú Komisii najneskôr 30. júna 2010 správu o vykonávaní programu a najneskôr 30. júna 2015 správu o účinku programu. ***V správach o vykonávaní programu a o účinku programu krajiny zúčastnené na programe uvedú predovšetkým to, ako sa dosiahol cieľ rovnosti a čo sa vykonalo s cieľom zabezpečiť účasť znevýhodnených mladých ľudí vrátane mladých ľudí s postihnutím. Pred prípravou tých častí správ, ktoré sa zaoberajú danými otázkami, poskytne Komisia krajinám vhodnú pomoc a praktické usmernenie.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19 Príloha, akcia 1 bod 1.1 odsek 2

Tieto aktivity založené na nadnárodných partnerstvách medzi rôznymi účastníkmi projektu si vyžadujú **aktívnu** účasť **mládeže** a ich cieľom je umožniť mladým ľuďom objaviť a pripraviť sa na odlišnú sociálnu a kultúrnu realitu tým, že sa jej poskytne príležitosť učiť sa jeden od druhého a posilniť ich európske občianske uvedomenie. Podpora sa prednostne zameriava na mnohostranné činnosti mobility skupiny.

Tieto aktivity založené na nadnárodných partnerstvách medzi rôznymi účastníkmi projektu si vyžadujú **rovnakú aktívnu** účasť **dievčat a chlapcov** a ich cieľom je umožniť mladým ľuďom objaviť a pripraviť sa na odlišnú sociálnu a kultúrnu realitu tým, že sa jej poskytne príležitosť učiť sa jeden od druhého a posilniť ich európske občianske uvedomenie. Podpora sa prednostne zameriava na mnohostranné činnosti mobility skupiny.

Odôvodnenie

Essential to develop understanding about equality challenges.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 Príloha, akcia 1 bod 1.3 odsek 3

Uvedené aktivity alebo projekty sú založené na nadnárodných partnerstvách, ktoré umožňujú spojiť na európskej úrovni myšlienky, vymenené skúsenosti a dobré praktické postupy realizácie projektov alebo aktivít vykonávaných na miestnej alebo regionálnej úrovni s cieľom zlepšiť účasť mladých ľudí na rôznych úrovniach Spoločenstva. Takéto aktivity môžu zahrňovať organizovanie konzultácií s mládežou *podľa ich potrieb a želaní s cieľom rozvinúť ich nové prístupy k aktívnej účasti mládeže s demokratickej Európe.*

Uvedené aktivity alebo projekty sú založené na nadnárodných partnerstvách, ktoré umožňujú spojiť na európskej úrovni myšlienky, vymenené skúsenosti a dobré praktické postupy realizácie projektov alebo aktivít vykonávaných na miestnej alebo regionálnej úrovni s cieľom zlepšiť účasť mladých ľudí na rôznych úrovniach Spoločenstva ***a rozvíjať porozumenie otázok rovnosti pohlaví.*** Takéto aktivity môžu zahrňovať organizovanie konzultácií s mládežou *s cieľom zistiť ich potreby a želania, aby sa mohli rozvinúť nové prístupy k jej aktívnej účasti v demokratickej Európe.*

Odôvodnenie

Essential to develop understanding about equality challenges.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Príloha, akcia 4 bod 4.3

Toto opatrenie je zamerané na podporu aktivít, ktorých účelom je vzdelávanie sociálnych a výchovno-vzdelávacích pracovníkov pôsobiacich v oblasti mládeže, najmä pracovníkov pracujúcich s mládežou, vedúcich projektov, poradcov mládeže, pedagógov zasahujúcich do projektov. Zároveň podporuje výmenu skúseností, odborných posudkov a dobrých praktík medzi uvedenými pracovníkmi. Účelom opatrenia je zároveň podporovať aktivity, ktoré napomôžu vytváraniu projektov a trvalých partnerstiev v rámci programu. Osobitnú pozornosť treba venovať aktivitám na podporu účasti *mládeže*, pre ktorú je najťažšie zúčastňovať sa na akciách

Toto opatrenie je zamerané na podporu aktivít, ktorých účelom je vzdelávanie sociálnych a výchovno-vzdelávacích pracovníkov pôsobiacich v oblasti mládeže, najmä pracovníkov pracujúcich s mládežou, vedúcich projektov, poradcov mládeže, pedagógov zasahujúcich do projektov. Zároveň podporuje výmenu skúseností, odborných posudkov a dobrých praktík medzi uvedenými pracovníkmi. Účelom opatrenia je zároveň podporovať aktivity, ktoré napomôžu vytváraniu projektov a trvalých partnerstiev v rámci programu. Osobitnú pozornosť treba venovať aktivitám na podporu ***šancí na rovnosť*** a účasti *tých mladých ľudí, vrátane mladých ľudí s*

Spoločenstva.

postihnutím, pre ktorých je najťažšie zúčastňovať sa na akciách Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Príloha, akcia 4 bod 4.5 odsek 2

Opatrenie prispieva hlavne k rozvoju európskych, národných, regionálnych a lokálnych portálov so zámerom šíriť informácie týkajúce sa mládeže všetkými prostriedkami. Najmä tými, ktoré mládež používa najčastejšie. Táto akcia môže zároveň prispieť k podpore opatrení, ktoré presadzujú angažovanosť mládeže na príprave a šírení rád a informačných produktov, ktoré by boli zrozumiteľné, optimálne pre užívateľa a adresné tak, aby sa zlepšila kvalita informácie a prístup všetkých mladých ľudí k informáciám.

Opatrenie prispieva hlavne k rozvoju európskych, národných, regionálnych a lokálnych portálov so zámerom šíriť informácie týkajúce sa mládeže všetkými prostriedkami. Najmä tými, ktoré mládež používa najčastejšie. Táto akcia môže zároveň prispieť k podpore opatrení, ktoré presadzujú angažovanosť mládeže na príprave a šírení rád a informačných produktov, ktoré by boli zrozumiteľné, optimálne pre užívateľa a adresné tak, aby sa zlepšila kvalita informácie a prístup všetkých mladých ľudí k informáciám.
Všetky publikácie musia výslovne a jasne zohľadňovať otázku rovnosti pohlaví a používať korektný jazyk z hľadiska mužského a ženského rodu.

Odôvodnenie

Essential to develop understanding about equality challenges.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Príloha, akcia 4 bod 4.8

Komisia môže organizovať semináre, kolokviá alebo zasadnutia s cieľom uľahčiť vykonávanie programu. ***Zároveň*** môže uskutočniť akúkoľvek vhodnú informačnú akciu, propagačnú akciu a akciu zameranú na šírenie informácií a môže vykonať aj vyhodnotenie a kontrolu programu. Takéto aktivity môžu byť financované subvenciou, ak sa budú realizovať na základe verejného obstarávania alebo ich zorganizovala a financovala priamo Komisia.

Komisia môže organizovať semináre, kolokviá alebo zasadnutia s cieľom uľahčiť vykonávanie programu. ***Komisia taktiež poskytne vhodnú pomoc a praktické usmernenie krajinám zúčastneným na programe, ktoré chcú v rámci realizácie programu uplatňovať osobitné plány zamerané na rovnosť. Okrem toho môže Komisia uskutočniť akúkoľvek vhodnú informačnú akciu, propagačnú akciu a akciu zameranú na šírenie informácií a môže vykonať aj vyhodnotenie a kontrolu programu. Takéto aktivity môžu byť***

financované subvenciou, ak sa budú realizovať na základe verejného obstarávania alebo ich zorganizovala a financovala priamo Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Odôvodnenie 1

(1) Zmluva *zakladá* občianstvo *únie* a stanovuje, že cieľom akcie Spoločenstva vo výchovno-vzdelávacej oblasti, v oblasti odborného vzdelávania a mládeže je podporovať predovšetkým rozvoj výmen mládeže a sociálnych a výchovno-vzdelávacích pracovníkov, ako aj kvalitnú výchovu a vzdelanie;

(1) Zmluva *ustanovuje* občianstvo *Únie* a stanovuje, že cieľom akcie Spoločenstva vo výchovno-vzdelávacej oblasti, v oblasti odborného vzdelávania a mládeže je podporovať predovšetkým rozvoj výmen mládeže a sociálnych a výchovno-vzdelávacích pracovníkov, ***rovnosť medzi ženami a mužmi***, ako aj kvalitnú výchovu a vzdelanie;

Odôvodnenie

The promotion of equality between women and men must also be included.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Odôvodnenie 2

(2) Zmluva o Európskej únii vychádza zo zásad slobody, demokracie, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd a podpora aktívneho občianstva mládeže *musí prispieť* k rozvoju týchto hodnôt;

(2) Zmluva o Európskej únii vychádza zo zásad slobody, demokracie, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, ***rovnosti žien a mužov a nediskriminácie***. Podpora aktívneho občianstva mládeže *by mala prispievať* k rozvoju týchto hodnôt.

Odôvodnenie

Equality between the sexes and anti-discrimination are two of the European Union's fundamental principles of which young people in Europe must be made aware. In Article 2 of the Decision it is stated that the Youth in Action programme must 'contribute to the development of the Union's policies, in particular with regard to (...) combating all discrimination (...)'

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Odôvodnenie 5

(5) mimoriadna Európska rada, ktorá sa

(5) mimoriadna Európska rada, ktorá sa

konala v Lisabone v dňoch 23. – 24. marca 2000, stanovila pre *úniu* strategický cieľ, ktorý okrem iného zahŕňa aktívnu politiku zamestnanosti, pričom prikladá väčší význam *výchove a vzdelávaniu počas celého života*, doplnený stratégiou trvalého rozvoja vytýčenou Európskou radou v Göteborgu v dňoch 15.- 16. júna 2001;

konala v Lisabone v dňoch 23. – 24. marca 2000, stanovila pre *Úniu* strategický cieľ, ktorý okrem iného zahŕňa aktívnu politiku zamestnanosti, pričom prikladá väčší význam *celoživotnému vzdelávaniu a zamestnávaniu žien*, doplnený stratégiou trvalého rozvoja vytýčenou Európskou radou v Göteborgu v dňoch 15.- 16. júna 2001;

Odôvodnenie

The promotion of equality between women and men must also be included.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Odôvodnenie 9 a (nové)

(9a) Európska únia disponuje viacerými nástrojmi a strategickými usmerneniami, ktoré sa usilujú o rovnosť pohlaví, napríklad oznámenie Komisie z 21. februára 1996 o zahrnutí zásady rovnakých príležitostí pre mužov a ženy do všetkých politík a činností Spoločenstva¹, iniciatívy Spoločenstva EQUAL v oblasti transnárodnej spolupráce na podporu nových prostriedkov boja proti diskriminácii a nerovnostiam v súvislosti s pracovným trhom², oznámenie Komisie z 20. decembra 2002 o uplatňovaní rodového hľadiska v plánovacích dokumentoch štrukturálnych fondov na obdobie 2000-2006³ a v odporúčaní Rady z 2. decembra 1996 o vyváženej účasti žien a mužov na rozhodovacom procese⁴, ktoré stanovujú rovnosť pohlaví ako kľúčový cieľ EÚ.

¹ KOM(1996)0067 - neverejnené v Ú. v. ES

² Ú. v. ES C 127, 5.5.2000, s. 2.

³ KOM(2002)0748 - neverejnené v Ú. v. ES

⁴ Ú. v. ES L 319, 10.12.1996, s. 11.

Odôvodnenie

Youth in action projects should take due account of existing EU guidelines mainstreaming

gender questions in its legislation and programmes.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Odôvodnenie 10

(10) akcia Spoločenstva zahrňuje podporu kvalitnej výchovy a vzdelania a musí smerovať k odstráneniu nerovností a podporovať rovnosť **mužov a žien** podľa článku 3 Zmluvy.

(10) akcia Spoločenstva zahrňuje podporu kvalitnej výchovy a vzdelania a musí smerovať k **boju proti diskriminácii, k** odstráneniu nerovností a podporovať rovnosť **žien a mužov** podľa článku 3 Zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Odôvodnenie 12

(12) treba podporovať aktívne občianstvo a zintenzívniť boj proti všetkým formám vylúčenia vrátane rasizmu a xenofóbie;

(12) treba podporovať aktívne občianstvo, **rovnosť žien a mužov** a zintenzívniť boj proti všetkým formám vylúčenia vrátane rasizmu a xenofóbie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Odôvodnenie 21

(21) treba stanoviť osobitné postupy uplatňovania nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 a vykonávacích opatrení, ako aj potrebné úpravy znení nevyhnutných z dôvodu charakteristík **príjemcov** a povahy akcií;

(21) treba stanoviť osobitné postupy uplatňovania nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 a vykonávacích opatrení, ako aj potrebné úpravy znení nevyhnutných z dôvodu charakteristík **účastníkov** a povahy akcií;

Odôvodnenie

Legislation should not ascribe the nature of the persons involved, especially where the aim is to promote cooperation, engagement and dynamic solutions.

POSTUP

| | |
|--|--|
| Názov | Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program „Mládež v akcii“ na obdobie 2007-2013 |
| Referenčné čísla | KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD)) |
| Gestorský výbor | CULT |
| Výbor požiadaný o stanovisko dátum oznámenia v pléne | FEMM 15.9.2004 |
| Rozšírená spolupráca | Nie |
| Navrhovateľ(-ka) dátum menovania | Piia-Noora Kauppi 17.3.2005 |
| Prerokovanie vo výbore | 21.6.2005 |
| Dátum prijatia pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov | 21.6.2005 |
| Výsledok záverečného hlasovania | za: 23 proti: 1 zdržal(i) sa: 1 |
| Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní | Edit Bauer, Emine Bozkurt, Maria Carlshamre, Edite Estrela, Věra Flasarová, Claire Gibault, Lissy Gröner, Zita Gurmai, Anneli Jäätteenmäki, Lívia Járóka, Piia-Noora Kauppi, Urszula Krupa, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Doris Pack, Christa Prets, Teresa Riera Madurell, Raül Romeva i Rueda, Amalia Sartori, Eva-Britt Svensson, Britta Thomsen, Wortmann-Kool, Anna Záborská |
| Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní | Anna Hedh |
| Náhradníci (čl. 178 ods.2) prítomní na záverečnom hlasovaní | María del Pilar Ayuso González |